

TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO SIMULTÂNEA DA LIBRAS NAS AULAS DO ENSINO MÉDIO COM INTERMEDIAÇÃO TECNOLÓGICA NA BAHIA

Nadja Amado¹
 Cleonice Soares do A²
 João Marciano de Sousa Neto³

RESUMO

O Ensino Médio com Intermediação Tecnológica (EMITec) consiste numa política educacional que atendeu, no ano letivo de 2024, a 15.829 (quinze mil oitocentos e vinte e nove) estudantes matriculados na rede estadual de ensino. A oferta possibilita garantia de ensino médio presencial, por meio de intermediação tecnológica, à estudantes que vivem em localidades de difícil acesso no Estado da Bahia. No contexto da matrícula, o EMITec também atende estudantes surdos e com deficiência auditiva. Assim, objetivando promover processos mais efetivos de inclusão, a instituição implementou um protocolo de tradução-interpretação simultânea da Língua Brasileira de Sinais (Libras), durante a transmissão das aulas. Cabe ao EMITec, em conformidade com a Lei 10.436/2002, que dispõe sobre a Libras e a Lei 12.319/2010, que regulamenta a profissão de Tradutor e Intérprete de Libras, garantir a atuação de intérpretes na tradução das aulas. Assim, pautados numa abordagem metodológica do tipo pesquisa ação, o protocolo de trabalho com Libras na sala de aula estúdio, foi construído, colaborativamente com a articulação da coordenação pedagógica, junto a equipe de intérpretes de Libras, docentes especialistas em inclusão, docentes com atuação nos componentes de Língua Portuguesa, Matemática e História, definidos para o início da experiência pedagógica. Os procedimentos envolveram a preparação das intérpretes, a efetivação de ações de sensibilização da equipe pedagógica e equipe técnica com atuação na sala de aula estúdio, a vivência de aulas com interpretação simultânea, a configuração de recursos técnicos e pedagógicos para garantia da simultaneidade da transmissão com incorporação da tradução. O trabalho resultou numa experiência de formação contínua e organização de um protocolo institucional de transmissão de aulas com tradução simultânea de Libras, possibilitando a ampliação das práticas de inclusão no EMITec.

Palavras-chave: Ensino Médio com Intermediação Tecnológica, Língua Brasileira de Sinais, Institucionalização de protocolo de tradução simultânea de Libras, Práticas de Inclusão.

¹ Doutora pelo Programa de Pós-Graduação em Difusão do Conhecimento da Universidade Federal da Bahia - UFBA, nadja.jesus@enova.educacao.ba.gov.br

² Graduanda do Curso de Letras LIBRAS da Universidade Federal - Ba, cleonice.soares@enova.educacao.ba.gov.br;

³ Doutor pelo Programa de Pós-Graduação em Difusão do Conhecimento da Universidade Federal da Bahia - UFBA, joao.sousa@enova.educacao.ba.gov.br